micc

UN ÉVÉNEMENT TOHU

MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

CATALOGUE PRO

2017

CIRQUE ÉLOIZE

Une nouvelle création se prépare pour notre 25e anniversaire...

A new creation is in the making for our 25th anniversary...

– Automne/Fall 2018 –

Sur la route / On tour...

iD Cirkopolis SALOON

develop@cirque-eloize.com / (514) 596-3838

cirque-eloize.com

INDEX

Mot de bienvenue de l'équipe
Welcome message from the team 4
La TOHU 6
Le Marché International de Cirque Contemporain
International Market of Contemporary Circus 7

Programmation MICC / *MICC Programming* 9
Les conférences / *Conferences* 10
Les ateliers / *Workshops* 12
Les événements sociaux / *Social events* 13
Le Tour de Piste *(oral presentations)* 15
Les Tête-à-Tête *(one-on-one)* 22
Les autres activités / *Other activities* 25

Programmation en salle / *Indoor programming* 27
LES 7 DOIGTS DE LA MAIN - Vice & Vertu 28
CIRQUE ALFONSE - Tabarnak 28
STRUT & FRET - Limbo 29
CIE XY - Il n'est pas encore minuit... 29
THROW2CATCH - Zkruv Lös 30

Programmation extérieure / *Outdoor programming* 31
La Rue Complètement Cirque 32
Les Quartiers Complètement Cirque 38

Horaire / *Schedule* 40
Carte des lieux / *Map* 42
Infos pratiques / *Useful information* 44

STEPHANE LAVOIE

Directeur général
et de la programmation
Executive and
programming director
TOHU

NADINE MARCHAND

Directrice
Director
MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CiRQUE

NADIA DROUIN

Chef programmation
Arts du cirque
Head of programming
Circus arts

LISON CAUTAIN

Coordonnatrice à la diffusion
Diffusion coordinator

MARISOL DE SANTIS

Agente programmation
Arts du cirque
Agent, Circus arts programming

CAROLE VILLEMONTEIX

Stagiaire Programmation MICC
MICC programming intern

375e MONTRÉAL... 8e FESTIVAL... 3e MICC

Chers amis,

Nous sommes ravis et fiers de vous accueillir à cette 8e édition de MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CiRQUE placée sous le signe de la célébration à l'occasion du 375e anniversaire de Montréal. Nous espérons que vous passerez un moment des plus agréables et divertissants parmi nous.

Nous souhaitons que votre séjour soit l'occasion de développer votre expertise en arts du cirque d'ici et d'ailleurs. Conçue spécialement pour vous, la programmation du 3e Marché International de Cirque Contemporain (MICC) vous permettra de réseauter et de faire de nombreuses découvertes artistiques. Les compagnies de cirque locales et internationales sont à l'honneur cette année avec le Tour de piste, nouvelle plate-forme de promotion de spectacles prêts à tourner. Le Lunch Complétement Pro vous permettra d'échanger avec des professionnels et artistes de partout sur la planète autour d'un repas convivial, et les conférences et ateliers de débattre d'enjeux qui vous concernent.

Nous avons très hâte de vous rencontrer et nous vous donnons rendez-vous après les spectacles tous les soirs à compter du 7 juillet au Quartier Général du Festival !

Notre équipe a préparé votre arrivée avec soin et enthousiasme pour s'assurer que tout soit en place pour faire votre bonheur, alors si vous avez des questions, n'hésitez surtout pas !

Dear friends,

It's a real pleasure to host you for the 8th edition of MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CiRQUE, committed to celebration in the context of Montreal's 375th anniversary. We hope your stay will be pleasant and entertaining.

Our goal is to assist you in leveraging your expertise of the circus arts from both here and abroad. Created especially for you, the events planned for the 3rd International Market of Contemporary Circus (MICC) will allow you to network and to make many artistic discoveries. This year the spotlight will be on local and international circus companies in the Tour de piste, a new platform to promote touring shows. The Lunch Complètement Pro will be a great opportunity for you to interact with professionals and artists from around the world over a good meal, and the conferences and workshops will facilitate discussions on issues that concern you the most.

We look forward to meeting you and we invite you to join us every night after the shows from July 7 at the Festival headquarters!

Our team have spent many weeks preparing for your arrival, do not hesitate to contact them if you have any question.

Organisme à but non lucratif, la TOHU a vu le jour en novembre 1999 à l'initiative du Cirque du Soleil, de l'École nationale de cirque et d'En Piste, l'association des professionnels en arts du cirque. En opération depuis 2004, la TOHU est l'un des plus grands carrefours de formation, de création et de diffusion en arts du cirque au monde.

NOTRE MISSION

Installée au cœur de la Cité des arts du cirque, la TOHU se veut le lieu par excellence de diffusion, de création, et d'expérimentation et de convergence entre culture (CIRQUE), environnement (TERRE) et engagement communautaire (HUMAIN).

Le pavillon de la TOHU est un exemple d'architecture verte certifié LEED OR Canada. Il abrite la première salle de spectacles circulaire dédiée aux arts du cirque en Amérique du Nord. Grâce à sa mission à trois volets, la TOHU contribue à l'ascension de Montréal au titre de capitale internationale des arts du cirque, tout en se positionnant comme la référence en matière de développement durable par la culture.

Internationalement reconnue comme porte d'entrée du cirque contemporain en Amérique du Nord, la TOHU a également mis sur pied en 2010 le Festival MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CiRQUE. En juillet, Montréal vibre au rythme des arts du cirque. La ville s'anime, amuse, surprend et divertit. Écho de la vitalité incontestée des créateurs circassiens d'ici, terre d'accueil de compagnies internationales, rendez-vous de la planète cirque, le Festival bat au rythme des propositions les plus innovantes au monde et des plus grands noms de la discipline.

TOHU, a non-profit organization was created in November 1999 as an initiative of the National Circus School, of Cirque du Soleil, and of En Piste (circus arts national network). Operating since 2004, TOHU is one of the biggest networks of training, creation, and distribution of circus arts in the world.

OUR MISSION

Located at the heart of Cité des arts du cirque, TOHU aspires to be the prime North American circus venue for performance, creativity and experimentation, between three elements: culture (CIRCUS), environment (EARTH) and community involvement (HUMAN BEING).

Internationally acclaimed as the gateway of contemporary circus in North America, TOHU also established the MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CiRQUE Festival. Every July, Montréal grooves to the beat of circus arts. The city comes alive, amazes and entertains. It is a reflection of the incredible vitality of our local talent, a favourite landing place for foreign troupes and the international appointment of circus masterminds. The Festival beats to the rhythm of the circus world's most innovating propositions below the shining names of its major players.

MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

Depuis 2015, MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CiRQUE tient son MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN (MICC). Initiative de la TOHU, le MICC se veut une occasion unique en Amérique pour les diffuseurs, les programmateurs et les artistes de cirque du Canada et de partout dans le monde de se rencontrer, d'échanger et de se découvrir.

Depuis sa création, ce volet des activités dédiées aux professionnels pendant le Festival s'est développé à une vitesse impressionnante : la participation à l'événement est passée de 30 professionnels en 2010 à plus de 275 provenant de 24 pays en 2016 !

Fier du rayonnement acquis auprès des professionnels, le MICC s'inscrit maintenant comme un rendez-vous incontournable pour la planète cirque. Joignez-vous aux diverses activités : rencontres professionnelles et artistiques, conférences, ateliers, vitrines, présentations de projets et plus encore.

OBJECTIFS DU MICC

> Soutenir la promotion et le développement des arts du cirque sur le marché international.
> Favoriser les échanges commerciaux entre les compagnies et les diffuseurs.
> Développer un réseau de co-diffusion nord-américain.
> Mettre en valeur la créativité canadienne.

Since 2015, MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CiRQUE hold its INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS (MICC). At the initiative of TOHU, this market claims to be a unique opportunity in America for programmers, promoters, circus artists from here and from all over the world to meet, exchange and learn more about one another!

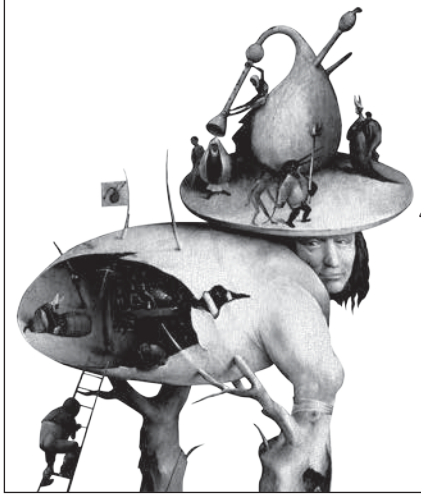
Since the beginning, activities geared towards professionals during the Festival have developed at impressive rates. The participation has increased from 30 professionals in 2010 to over 275 from 24 countries in 2016!

The MICC is proud to have helped raised the profile of so many professionals, and has become a key rendezvous in the circus world. Join in the various activities: professional and artistic gatherings, conferences, workshops, showcases, project presentations, and much more.

MICC GOALS

> Support and promote the development of circus arts on the international scene.
> Encourage commercial discussions between companies and broadcasters.
> Develop a North American co-distribution network.
> Raise the profile of creative Canadian artists.

LES 7 Doigts & REPUBLIQUE



BOSCH DREAMS

"An impressive, wildly visual performance of the highest international standards."
- Information (Denmark)

AVAILABLE FOR TOURING
2018-2019

circolo CIRCUSTHEATER
FEELS LIKE CIRCUS

Jheronimus Bosch 500

en Piste
Regroupement national des arts du cirque

Connaissez-vous En Piste ?

En Piste a pour objectifs de

promouvoir
le milieu auprès du public, des diffuseurs, des instances gouvernementales, des communautés d'affaires et sociales.

développer
et favoriser la cohésion du milieu en encourageant les initiatives de création, de représentation et de promotion.

regrouper
les organismes et les individus en organisant des événements, en créant des outils de formation et des moments de partage.

Pour en savoir davantage ou devenir membre, visitez
enpiste.qc.ca

PROGRAMMATION MICC

10 – 13 JUILLET

MICC PROGRAMMING

JULY 10 – 13

CONFÉRENCES *CONFERENCES*

LA MAGIE NOUVELLE
NEW MAGIC

Lundi 10 juillet de 15 h 30 à 17 h
Monday, July 10 from 3:30 to 5 pm

Lieu/*Venue* : Quartier Général / *Festival headquarters*
(201, Sainte-Catherine Est)
Bilingue / *Bilingual*

Le courant de la Magie nouvelle est en pleine expansion. Le MICC vous propose une rencontre avec les co-fondateurs de ce mouvement qui renouvellent les enjeux et les codes de la magie. Nous leur laisserons la parole pour qu'ils nous présentent leur travail et leur vision innovante de la magie.

New magic is a rapidly expanding trend. The MICC gives you an opportunity to meet the co-founders of this artistic movement that challenges the codes of magic. They will present their works and their innovative vision of magic.

CONFÉRENCIER/SPEAKER
Raphaël Navarro, co-fondateur du mouvement de la Magie nouvelle et directeur artistique de la compagnie 14:20

VALORISATION DE CIRCUS INCUBATOR
DISSEMINATION OF CIRCUS INCUBATOR PROJECT

Mardi 11 juillet de 17 h 30 à 18 h
Tuesday, July 11 from 5:30 to 6 pm

Lieu/*Venue* : ÉNC – Studio de création / *Creation studio*
(8181, 2e Avenue)
Bilingue / *Bilingual*

Le projet européen Circus Incubator s'est terminé en février 2017 avec des rencontres croisées d'artistes/diffuseurs à Stockholm. Cette conférence sera l'occasion d'échanger sur cette aventure exceptionnelle qui aura réuni plus d'une cinquantaine d'intervenants de quatre régions du globe autour de la professionnalisation des artistes de cirque.

The European project Circus Incubator ended in February 2017 with a gathering of artists and programmers in Stockholm. This conference will highlight this particular journey which challenged more than fifty international professionals on the development of an artistic career.

CONFÉRENCIERS/SPEAKERS
Jean-Marc Broqua, chargé de projets européens, La Grainerie
Claudéric Provost, directeur de la programmation et des communications, Valspec
Évelyne Chagnon, directrice générale adjointe, Théâtre Hector-Charland
Cécile Provôt, directrice, Jeunes Talents Cirque
Laurence Tremblay-Vu, artiste de cirque

Co-funded by the Erasmus+ Programme of the European Union

CASTAFESTA

Mercredi 12 juillet de 14 h à 17 h 15
Wednesday, July 12 from 2 to 5:15 pm

Lieu/*Venue* : Cirque du Soleil (8400, 2e Avenue)
Anglais / *English*

CastaFesta est la chance de s'inspirer, d'observer et d'échanger à propos de l'acquisition de talents. La 3e édition abordera trois sujets présentant chacun des défis en constante mutation dans cette ère technologique soit le *crowdsourcing*, la propriété intellectuelle et le *casting* électronique. Organisé par l'équipe du *casting* du Cirque du Soleil et la communauté cirque québécoise, CastaFesta est ouvert aux professionnels de tous les milieux intéressés par le recrutement d'artistes. Spécialistes de *casting*, artistes expérimentés ou débutants, programmateurs et créateurs, au plaisir de vous y rencontrer !

CastaFesta is the chance to learn, observe and exchange about the search for talent. The 3rd edition will address three topics, each presenting the constantly changing challenges of this technological era: crowdsourcing, intellectual property and electronic casting. Organized by the Cirque du Soleil Casting Team and the Québec circus community, CastaFesta is open to professionals from all walks of life interested in the recruitment of artists. Specialists of casting, experienced artists or beginners, programmers and creators, we look forward to meet you there!

CONFÉRENCIERS/SPEAKERS
Paul Gagnon, conseiller juridique, Cirque du Soleil
Germain Guillemot, concepteur acrobatique, Cirque du Soleil
Glenn Hall, chef des opérations et directeur de la formation, Les Services Casting Workbook

LE NUMÉRIQUE ET LES ARTS VIVANTS
DIGITAL TECHNOLOGY AND PERFORMING ARTS

Jeudi 13 juillet de 10 h à 11 h 30
Thursday, July 13 from 10 to 11:30 am

Lieu/*Venue* : ÉNC – Studio de création / *Creation studio*
(8181, 2e Avenue)
Bilingue / *Bilingual*

Le numérique nous influence, s'immisce dans nos vies. Il touche notre façon de communiquer, d'entrer en relation avec l'autre et déjà de créer. Le monde du divertissement n'y échappe pas et mobilise la technologie pour faciliter et stimuler les tendances de l'offre et de la demande. En 2017, MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CiRQUE propulse sa création emblématique les Minutes Complètement Cirque dans un tout nouvel univers, à la rencontre entre les arts du cirque et les arts numériques. Grâce à une application mobile inédite *Quand la foule devient cirque*, le vaste public passera de simple spectateur à véritable SPECT-ACTEUR.

The digital technology touches our lives. It affects the way we communicate, the way we get in touch with others, the way we create. The entertainment industry is no exception. It harnesses technology to foster and stimulate supply and demand trends. In 2017, MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CiRQUE will bring its creation les Minutes Complètement Cirque into a newfound dimension, halfway between circus and digital arts. A brand new mobile application, Quand la foule devient cirque *(When the crowd becomes circus) will transform the public into a real SPECT-A(C)TORS.*

CONFÉRENCIERS/SPEAKERS
Axel Bedikyan, directeur, intelligence d'affaires et consommateurs, Cirque du Soleil
Anthony Venisse, concepteur et metteur en scène des Minutes Complètement Cirque
Geneviève Levasseur, présidente et productrice de Ingrid Ingrid

ATELIERS *WORKSHOPS*

LES ENTRETIENS
INTERVIEW WITH ARTS COUNCILS

Mardi 11 juillet de 11 h 30 à 12 h 30
Tuesday, July 11 from 11:30 am to 12:30 pm

Lieu/*Venue* : ÉNC – Bibliothèque/*Library*
(8181, 2e Avenue)
Bilingue / *Bilingual*

Le MICC a voulu créer un moment de rencontre avec les différents paliers de subventionneurs afin que ces derniers aient l'occasion de présenter dans un cadre informel leurs nouveaux programmes respectifs. Ce sera l'occasion pour les diffuseurs venus de partout dans le monde d'en apprendre davantage sur les différentes formes de soutien dont les artistes et les compagnies disposent dans la création et la production des arts du cirque au Canada.

The MICC invites representatives of a few arts councils from Canada to present their new funding programs. It's a great opportunity for every professional to learn more about the different ways these institutions could support their productions and creations in the circus arts.

INVITÉS/GUESTS
Guylaine Normandin, directrice, service du théâtre, Conseil des arts du Canada
Jean Fortin, chargé de programmes, Arts du cirque, Conseil des arts et des lettres du Québec
Julien Valmary, directeur du soutien et des initiatives stratégiques, Conseil des arts de Montréal

POUR LE DÉVELOPPEMENT D'UN RÉSEAU DE DIFFUSION ET DE TOURNÉE COMMUN
FOR THE DEVELOPMENT OF A COMMON DISTRIBUTION AND TOURING NETWORK

Mercredi 12 juillet de 10 h 30 à 12 h
Wednesday, July 12 from 10:30 am to 12 pm

Lieu/*Venue* : ÉNC – Bibliothèque/*Library*
(8181 2e Avenue)
Bilingue / *Bilingual*

Sur inscription - spécifiquement pour les diffuseurs et programmateurs nord-américains

By registration - specifically for North American distributors and programmers

Atelier consacré aux diffuseurs et programmateurs nord-américains pour le développement d'un réseau de diffusion et de tournée des compagnies de cirque. Ce temps de rencontre permettra de mettre en commun des calendriers, des échéanciers et des idées de programmation pour les saisons à venir. Cette deuxième rencontre de l'année contribuera au développement du secteur et ouvrira des voies de programmation aux diffuseurs multidisciplinaires nord-américains.

This workshop intended for North American distributors and programmers aims at helping develop a distribution network as well as tours for circus companies. It will be an opportunity to create a commun schedule, timelines and program ideas for upcoming seasons. This second workshop of the year will help develop this work in progress and open up programming routes to multidisciplinary North American distributors.

ANIMATRICE/MODERATOR
Nadia Drouin, chef de la programmation, arts du cirque, TOHU

COMMENT TOURNER EN AMÉRIQUE DU NORD
HOW TO TOUR IN NORTH AMERICA

Jeudi 13 juillet de 16 h à 17 h 30
Thursday, July 13 from 4 to 5:30 pm

Lieu/*Venue* : TOHU – Salle Hula Hoop / *Hula Hoop Room*
Bilingue / *Bilingual*

Sur inscription - spécifiquement pour les artistes et agents d'artistes

Faire tourner son spectacle en Amérique est un rêve pour de nombreuses compagnies. Cet atelier présenté sous forme de discussion vous éclairera sur les diverses réalités de ce territoire immense. Il s'adresse aux compagnies artistiques, agents et chargés de diffusion. Comment tourner en Amérique ? Quelles sont les spécificités rencontrées de ce côté de l'Atlantique ? Comment approcher les diffuseurs américains et canadiens ? Comment gérer les aspects contractuels, logistiques, techniques et fiscaux pour l'organisation d'une tournée ? Quelles sont les stratégies de mise en marché pour le Canada, les États-Unis et le reste de l'Amérique ?

By registration - specifically for artists and agents

Many companies dream of bringing their productions to America. In the form of a discussion, this workshop will reveal the uniqueness of this giant territory. It is intended for any artistic company, agent and programmer. How to tour in America? What makes this side of the Atlantic different? How to get in touch with an American or Canadian distributor? How to deal with the logistics, contracts, technique, taxes, etc. ? What are the strategies to sell a production in Canada, in the United States or anywhere on the American continent?

ANIMATRICE/MODERATOR
Marisol de Santis, agente de programmation, arts du cirque, TOHU

INVITÉS/GUESTS
Nadine Asswad, directrice, Agence Nadine Asswad
Stéphanie Harvey, directrice principale planification des tournées et développement d'affaires, Cirque du Soleil
Vincent Messager, directeur, Dolce Vita Productions

ÉVÉNEMENTS SOCIAUX *SOCIAL EVENTS*

COCKTAIL D'OUVERTURE – OPENING COCKTAIL

Lundi 10 juillet de 17 h à 19 h
Monday, July 10 from 5 to 7 pm
Lieu/*Venue* : Quartier Général / *Festival headquarters*

LUNCH COMPLÈTEMENT PRO

Jeudi 13 juillet de 12 h à 14 h
Thursday, July 13 from 12 to 2 pm
Lieu/*Venue* : TOHU – Bistro
25 $ sur inscription / *by registration*

THROW2CATCH
avec
MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE
présente

A CIRCUS OF HUMOUR, PROWESSES, AND ABSURDITY

UN CIRQUE D'HUMOUR, DE PROUESSES, ET D'ABSURDITÉ

ZKRUV LÖSV

VELKOME TO KOUGLISTAN

For theater or under a Big Top

En salle ou sous chapiteau

"A roaring fire of technical feats and humour for all the family"
Coconews

« Un feu roulant de prouesses techniques et d'humour pour toute la famille ! »
Coconews

PREMIÈRE MONDIALE !
DU 7 AU 16 JUILLET 2017
à la Tohu

CALQ Conseil des arts et des lettres du Québec

SPECTACLE DE CIRQUE / CIRCUS SHOW

TRANSIT

Une création de / Created by
Flip fabrique

" Ce spectacle plait dès la première minute! "
" This show please from the first minute! "
Journal de Montréal

Mise en scène / Director : Alexandre Fecteau

CALQ PREMIÈRE OVATION

TOUR DE PISTE
(ORAL PRESENTATIONS)

Nouvelle plate-forme visant à soutenir les compagnies dans la promotion de leurs spectacles : les équipes artistiques disposent de 10 à 12 minutes pour présenter un spectacle prêt à tourner ou leur nouvel organisme auprès d'un public composé de programmateurs, directeurs de festival, de lieux de diffusion et de résidence.

A brand new platform aimed to help companies in promoting their shows: artistic teams have 10 to 12 minutes to present a touring show or their new organization to an audience of programmers, as well as festival, residency and venue directors.

MARDI 11 JUILLET 2017 — 14 H À 17 H 30
TUESDAY, JULY 11 — 2 TO 5:30 PM
ÉNC — **STUDIO DE CRÉATION / CREATION STUDIO**

ENTRE NOUS - FRANCE — LA PERTE

1 h 15
Tout public / *For all*
En tournée/*On tour* : 7-8 personnes/*people*
Mât chinois, acrobatie, danse, théâtre, musique
Chinese pole, arobatics, dance, theater, music
Adaptable, scène minimum de 26' x 26' x 20'
Adaptable, minimum stage of 26' x 26' x 20'

Cinq artistes se réunissent autour de leur passion pour le mât chinois. Dans un espace confiné, les objets, les souvenirs et le drame donnent naissance à des situations fortes en émotions.

Five artists gather around their passion for Chinese pole. In a confined space, objects, memories and drama give birth to strong emotional situations.

cirque-entrenous.com

Christian Bourgault et Christine Weiler
Blue Line Productions
christian@blueline.fr, christine@blueline.fr
Tel: +33 5 65 27 15 15 | Christian +33 6 84 62 22 46
Christine: +33 6 77 73 03 07

LE RADIANT - CANADA (QUÉBEC) PETITS PIEDS À GRIGNOTER (EAT SWEET FEET)

55 minutes
Famille (6 -99 ans) / *Family (6 – 99 years)*
En tournée/*On tour* : 5 personnes/*people*
Acrobaties, aériens, main à main, théâtre
Acrobatics, aerial, hand to hand, theater
Frontal et adaptable/*Front and adaptable*
Scène minimum/*Minimum stage size*: 20' x 15' x 15'

© Caroline Hayeur

Petits Pieds à Grignoter, un touchant mélange de cirque et de théâtre, où se confrontent l'anxiété d'une mère et les fantasmes de son jeune garçon. Un conte drôle pour toute la famille.

In this touching theatrical circus for family audiences, Eat Sweet Feet blends fairy tales and acrobatics to transport the audiences to an absurd, yet all too familiar world.

leradiant.net/

Krin Haglund
leradiantcreatif@gmail.com
514 562-8122

COMPAGNIE LABOKRACBOOM - CANADA (QUÉBEC) CHUTE LIBRE

55 minutes
Tout public / *For all*
En tournée/*On tour* : 6 personnes/*people*
Mât chinois, danse contemporaine, parkour, acrobaties
Chinese pole, contemporary dance, parkour, acrobatics
Frontal et 180 degrés/*Front and 180 degrees*
Scène minimum/*Minimum stage size:* 26' x 26' x 20'

© Matthew Gaines

Chute Libre est un spectacle hautement physique réunissant danse contemporaine, arts du cirque et parkour. Une création avec cinq artistes qui joue sur le risque et la confiance, et tente de déprogrammer la verticalité du corps.

Chute Libre is a highly physical performance integrating circus arts, contemporary dance and parkour. A five-artist creation that plays with risk and trust, and tries to deprogram the verticality of the body.

labokracboom.com

Simon Durocher-Gosselin
simondg@live.ca
819 569-3024

NORD NORD EST - CANADA (QUÉBEC) NOUVELLE CRÉATION

1 heure
Tout public / *For all*
En tournée/*On tour* : 6 personnes/*people*
Équilibre, contorsion, acrobatie au sol, danse/*Balancing, contortion, floor acrobatics, dance*
Frontal/*Front*, scène minimum/*minimum stage size*: 25' x 25' x 19'

Un assemblage de paysages scéniques fascinants où se déploie l'énergie brute du corps poussé à ses extrêmes. Une ode à la puissance de la vie, à sa fragilité et à sa démesure, portée par une interprète d'exception.

A blend of fascinating scenic landscapes where the raw energy of the body pushed to its limits is displayed. An ode to life, its power, its delicateness and its outrageousness, embodied by an exceptional performer.

© Isabel Rancier

nordnordest.com

Benoit Landry
benoit@nordnordest.com
514 525-4179

SHORT ROUND PRODUCTIONS - ÉTATS-UNIS FILAMENT

75 minutes
À partir de 10 ans/*From 10 years*
En tournée/*On tour* : 10-11 personnes/*people*
Jonglerie, équilibre sur mains, trapèze, tissu-loop (ou straps), mât chinois (ou discipline au sol alternative), hula hoop, cercle aérien, contorsion/*Juggling, handstands, trapeze, tissu loop (or straps), Chinese pole (options on the ground), hula hoops, aerial hoop, contortion*
Frontal ou scène 3 côtés/*Front or 3/4 thrust*

Inspiré des films des années 80, *Filament* suit 8 personnages et leurs parcours vers l'adolescence, en combinant le cirque à des histoires d'amour, le développement, l'acceptation, et la trahison.

Inspired by 80s teen films, Filament *follows 8 characters and their coming-of-age experiences. This new approach to storytelling combines astonishing circus skills with tales of love, self-discovery, acceptance, and betrayal.*

© Marcello Menaguello

filamenttheshow.com

Wolfgang Hoffmann,
Aurora Nova International Booking
wolfgang@auroranova.org
+49 30 2844 577 28

TROUPE VERTIGO CIRCUS-DANCE-THEATER - ÉTATS-UNIS

TABLEAUX

60-70 minutes
À partir de 8 ans / *From 8 years*
En tournée/*On tour* : 7 personnes/*people*
Cirque, danse, théâtre/*Circus, dance, theater*
Frontal et adaptable/*Front and adaptable*
Scène minimum/*Minimum stage size*: 22' x 15' x 20'

© Michelle Shiers

Cinq femmes cantonnées sur une île de boîtes s'interrogent sur le confinement et la liberté. Face à de nombreux défis, elles exploitent collectivement leur réalité physique pour surmonter ces limites en recourant à leur débrouillardise.

Five women constrained on an island of boxes question confinement and freedom. Faced with numerous challenges they collectively harness their physicality overcome these limitations by igniting their resourcefulness.

troupevertigo.com

Aloysia Gavre
323 646-2062

Emmy Tu, Dispeker Artists
emmy@dispeker.com
212 421-7678

MICK HOLSBEKE - FRANCE

MOBY MICK

1 h 15
Famille/*Family*
En tournée/*On tour* : 4 personnes/*people*
Clown solo, cirque/*Solo clown, circus*
Adaptable/*Adaptable*
Scène minimum/*minimum stage size*: 36' x 40' x 21'

© Robert Etcheverry

Comme à travers une loupe magique, regardons dans le ventre de cette baleine le clown attendant sa libération. Métaphore de la relation que Mick tisse avec son clown intérieur, Moby Mick est une succession de numéros portés par lui seul.

As if looking through a magic magnify glass, come look in the belly of the whale to see the clown waiting to be freed. A metaphor depicting Mick's relationship to his inner clown, Moby Mick is a succession of acts performed by him alone.

bluelineproductions.info/spectacles/moby-mick--la-merveille-de-la-baleine

Christine Weiler, Blue Line Productions
christine@blueline.fr
+33(0)677730307

THÉÂTRE FOOLS AND FEATHERS - FRANCE

LE DESTIN TRAGICOMIQUE DE TUBBY ET NOTTUBBY

THE TRAGICOMIC DESTINY OF TUBBY AND NOTTUBBY

75 minutes
À partir de 10 ans / *From 10 years*
En tournée/*On tour* : 4 personnes/*people*
Théâtre physique, clowns, multimédia
Physical theatre, clowns, multimedia
Frontal, scène minimum/ *Front, minimum stage :* 26' x 26' x 14.8'

© Karine Côté

Voici l'histoire de Tubby et Nottubby, deux inconnus que le Destin vient surprendre, un soir de Noël, au seuil du désespoir, les portant au-delà du réel, en route vers leur renaissance...

This is the story of Tubby and Nottubby, two characters whom Destiny surprises one Christmas Eve on the threshold of despair, propelling them beyond reality, en route for their renaissance...

theatrefoolsandfeathers.com

Louis Fortier
fortierlouis777@gmail.com
+33 610881962

COMPAGNIE DE CIRQUE « EIA » - ESPAGNE

INTARSI

60 minutes
À partir de 6 ans/*From 6 years*
En tournée/*On tour* : 7 personnes/*people*
Portés acrobatiques, banquine, bascule, équilibres sur mains, corde à sauter, mât chinois/*Acrobatic lifts, banquine, hand balancing, skipping rope, Chinese pole*
Frontal, adaptable à semi-circulaire /*Front, adaptable in semi-circular*
Scène minimum/*Minimum stage size*: 33' x 33' x 20'

© Ben Hopper

InTarsi est une réflexion sur la grandeur de la rencontre : quatre acrobates, mêlant grâce et folie, nous transportent dans un univers peuplé de fragments de vie. Un cirque en perpétuel mouvement, une invitation à partager une expérience humaine.

InTarsi *is a reflection on the strength of meetings: four acrobats, between prowess and madness, take us through a universe pieced together by fragments of life. A circus in constant movement, an invitation to share a human experience.*

circoeia.com

Vincent Messager
Dolce Vita Productions
info@dolcevitaspectacles.com
514 774-3048

1 à 6 semaines/ *1 to 6 weeks*
Artistes professionnels/*Profesional artists*
Toutes disciplines avec certaines restrictions /*All disciplines with restrictions*
Espace de création/*Creation space :* 25' x 30' x 18'

Résidence accueillant des artistes professionnels en arts visuels, en littérature et en arts du cirque. Aménagée dans une grange centenaire, dans un parc culturel de sept acres au cœur de Sutton.

Residence welcoming professional artists in visual arts, litterature and contemporary circus arts. Set in a century-old barn, situated in a seven-acre cultural park in the heart of Sutton.

dartsetdereves.org

Karina Sasseville, coordonnatrice
info@dartsetdereves.org
450 531-5707

NOTES

TÊTE-À-TÊTE
(ONE-ON-ONE)

Cette rencontre se veut un moment privilégié et convivial, sous la forme d'un *speed dating*, durant lequel des compagnies de cirque pourront parler individuellement de leur spectacle en création à un petit groupe de diffuseurs/programmateurs.

> Activité réservée aux diffuseurs et programmateurs seulement.

This speed dating-like gathering is a fun and exclusive opportunity for companies to talk about their projects with small groups of professionals.

> Activity reserved to programmers only.

MARDI 11 JUILLET 2017 10 H À 11 H 30

TUESDAY, JULY 11 10 TO 11:30 AM

ÉNC
STUDIO DE CRÉATION / CREATION STUDIO

CIRCUS STELLA - CANADA (NOUVEAU-BRUNSWICK) — TENTACULE

circus-stella.com

Julie Duguay
circustella@gmail.com
514 583-8963

© Mary Kirsh

LA MARCHE DU CRABE - CANADA (QUÉBEC) — LE MOBILE

lamarcheducrabe.com/creations/le-mobile/

Sandy Bessette
lamarcheducrabe@gmail.com
438 998-8169

© Alex Paulon

ROXANNE DE BRUYN - CANADA (QUÉBEC)

GRETA, GARDIENNE DE PRISON

gretagardiennedeprison.com

Roxanne De Bruyn
roxanne.debruyn@videotron.ca
514 935 4896

© Gérald Lupin

CIRQUANTIQUE - CANADA (QUÉBEC)

BANG ! BANG !

cirquantique.com

Mélodie Martin Couture
melodie@cirquantique.com
514 758-6519

© Speakeasy Burlesque

MACHINE DE CIRQUE - CANADA (QUÉBEC)

TRUCK STOP : LA TRAVERSÉE DE L'AMÉRIQUE

TRUCK STOP: A JOURNEY ACCROSS AMERICA

machinedecirque.com

Nathalie Hébert
nathalie@machinedecirque.com
514 992-1301

BASKULTOO - CANADA (QUÉBEC)

BASKULTOO

youtube.com/watch?v=ZOaIn1N2oLw&t=103s

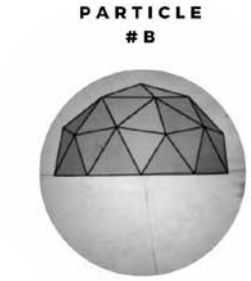
Maxim Laurin
maxetugo@yahoo.ca
514 814-0991

KERTTU PUSSINEN - CANADA (QUÉBEC)

PARTICULE #B

kerttupussinen.com/shows

Kerttu Pussinen
kerttu.pussinen@gmail.com
514 802-5945

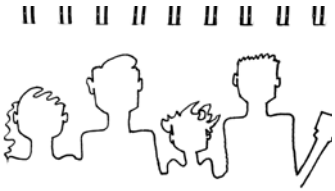


BARCODE - CANADA (QUÉBEC)

DE SUEUR ET D'ENCRE

barcoderussianbar.com

Alexandra Royer
barcoderussianbar@gmail.com
418 997-0947



AUTRES ACTIVITÉS *OTHER ACTIVITIES*

AUDITIONS GÉNÉRALES
GENERAL AUDITIONS

Lundi 10 juillet de 9 h à 18 h &
Mardi 11 juillet de 9 h à 16 h
Monday, July 10 from 9 am to 6 pm &
Tuesday, July 11 from 9 am to 4 pm

Lieu/*Venue* : TOHU
Bilingue / *Bilingual*

Pour la toute première fois à Montréal, les équipes du Casting du Cirque du Soleil, des 7 Doigts et du Cirque Éloize s'unissent pour la tenue d'auditions les 10 et 11 juillet 2017 et vous êtes invités à y assister.

Venez observer de près le travail rigoureux des dépisteurs de ces compagnies reconnues internationalement pour la qualité de leurs spectacles et des artistes qui s'y produisent. Vous pourrez admirer des performances de toutes les disciplines des arts du cirque dans le contexte singulier d'une audition et savoir comment ils s'y prennent pour dénicher la perle rare.

For the very first time in Montreal, the Cirque du Soleil, 7 Doigts and Cirque Éloize casting teams are joining forces to hold auditions on July 10th and 11th, 2017 and you're invited to attend.

Come to observe the rigorous work of the scouts of these companies, internationally recognized for the quality of their shows and the artists who perform there. You will be able to admire performances from all circus arts disciplines in the singular context of an audition and know how they go to discover the rare finds.

VISITES GUIDÉES
GUIDED TOURS

Mardi 11 juillet & Vendredi 14 juillet de 14 h à 16 h 30
Tuesday, July 11 & Friday, July 14 from 2 to 4:30 pm

Lieu/*Venue* : TOHU
Bilingue / *Bilingual*

Plusieurs visites guidées des installations de la TOHU, du Cirque du Soleil et de l'École nationale de cirque sont au programme.

Take part in a guided tour of La TOHU, the Cirque du Soleil and the National Circus School.

Culture et Communications Québec

Conseil des arts du Canada / Canada Council for the Arts

La réalisation du Marché International de Cirque Contemporain est également possible grâce à la participation financière du Conseil des arts du Canada et du Gouvernement du Québec.

The International Market of Contemporary Circus is also possible thanks to the financial support of Canada Council for the Arts and of the Quebec government.

2017
ADELAIDE FRINGE
WINNER
WEEKLY AWARD
"A COCKTAIL OF CIRCUS, STORYTELLING, AND SEX APPEAL"
Stacey Canavan
- Weekend Notes (Australia)
"SO MUCH MORE THAN A CIRCUS SHOW"
Matt McKenzie – Great Scott Media (Australia)
"NO SHORTAGE OF WOW FACTOR"
Dash Taylor Johnson – InDaily (Australia)
"PUT THIS ON YOUR 'MUST SEE' LIST"
Fran Edwards – Glam Adelaide (Australia)
"PLENTY OF HEART AND SOUL"
Jessica Leo-Kelton
- The Advertiser (Australia)
SHORT ROUND
PRODUCTIONS
PRESENTS
Filament
www.filamenttheshow.com
@shortroundprods
#filamenttheshow

WWW.CARGOLUTION.COM
514.636.2576
SUIVI DE TOURNÉE
ASSISTANCE À L'ÉTRANGER
DOCUMENTATION COMPLÈTE
TOUR LOGISTICS
SUPPORT WHILE ABROAD
COMPLETE DOCUMENTATION
Cargolution
24/7
SERVICE
TRANSITAIRE INTERNATIONAL
DANS LE DOMAINE DU SHOW-BUSINESS QUÉBÉCOIS
INTERNATIONAL FREIGHT FORWARDER
FOR QUEBEC'S SHOW BUSINESS INDUSTRY

MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE

UN FESTIVAL TOHU

PROGRAMMATION EN SALLE
INDOOR PROGRAMMING

LES 7 DOIGTS DE LA MAIN - CANADA

VICE & VERTU

Création
SOCIÉTÉ DES ARTS TECHNOLOGIQUES [SAT]
10 JUILLET AU 6 AOÛT / 3 HEURES
18+
Multidisciplinaire / *Multidisciplinary* - Parcours Immersif / *Immersive*
7doigts.com

© Marion Rebmann

Tina Diab
Directrice diffusion et développement
tina@7doigts.com

Présenté dans le cadre des célébrations du 375e anniversaire de Montréal, en collaboration avec la Société des arts technologiques.

« Une des plus fameuses compagnies de cirque du monde. Ils ont inventé un style. » — Le Monde
Les 7 doigts de la main ravivent les folles années de l'éclosion de la scène artistique montréalaise dans une création expérientielle au cœur de la Main ! Trente artistes, du cirque, du théâtre, de l'humour, des projections vidéos, du music-hall : du jamais vu pour fêter Montréal !

"One of the most innovative and exciting troupes around" — Boston Globe
Les 7 doigts de la main go back in time and reignite the golden years of Montreal's art scene with an experiential creation at the heart of its main street! Thirty artists, circus, theatre, comedy, video screening, music-hall: an unprecedented way of celebrating Montreal!

CIRQUE ALFONSE - CANADA

TABARNAK

Création
TOHU / 5 AU 11 JUILLET / 80 MINUTES
Pour tous/*For all*
Multidisciplinaire / *Multidisciplinary* – Frontal / *Front*
cirquealfonse.com

© Chantal Lévesque

Europe / Canada
Vincent Messager
Dolce Vita Spectacles
vmessager@videotron.ca

Asie/ Australie / Amérique du Sud / États-Unis
John Lambert
John Lambert & Assoc.
info@johnlambert.ca

Présenté par Radio-Canada

« Reconnecte avec le cirque traditionnel. » – Le Journal de Montréal
Une fresque musicale aux allures de show rock, une célébration de l'enfer et des cieux tout en cirque et en musique façon Alfonse... Ben TABARNAK ! On va avoir du fun !

"Dazzles the audience" – HuffingtonPost
A rock show-like musical fresco, a circus and musical celebration of heaven and hell made the Alfonse way... Well TABARNAK! We'll have fun!

STRUT & FRET - AUSTRALIE

LIMBO

CASINO DE MONTRÉAL / 4 AU 30 JUILLET / 75 MINUTES
Multidisciplinaire / *Multidisciplinary* – Cabaret
18+
strutnfret.com

© Tony Virgo

Natalie Lidgerwood
Producer
natalie@strutnfret.com

En collaboration avec Juste pour rire et le Casino de Montréal.

GAGNANT Cabaret Award — Fringe World 2016
Un orchestre qui casse la baraque et des numéros rares à faire tomber la mâchoire dans une ambiance survoltée... Un cabaret australien tout ce qu'il y a de plus salé !

"A brilliantly inventive young company" — The Guardian (UK)
A rocking orchestra and jaw dropping acts in an electric atmosphere... An all so sexy Australian cabaret!

CIE XY - FRANCE

IL N'EST PAS ENCORE MINUIT...

TOHU / 13 AU 17 JUILLET / 60 MINUTES
Pour tous/*For all*
Acrobaties / *Acrobatics* – Frontal, circulaire ou extérieur / *Front, circular or outdoor*
ciexy.com

© Christophe RAYNAUD DE LAGE

Peggy Donck
Agente de diffusion
ciexy@ciexy.com
peggy.donck@gmail.com

Présenté par Air France, en collaboration avec La Presse+.

« La tribu XY maîtrise l'art de s'envoyer en l'air, à deux, voire plus. [...] Ils sont vingt-deux à table et c'est merveilleux ! » — Le Monde
Avec ses portés acrobatiques jamais vus, un saisissant ensemble de vingt-deux artistes célèbre le plaisir d'être ensemble. Simplement humain, joyeusement solidaire et incroyablement virtuose. Il n'est pas encore minuit : que la fête continue !

"Risk taking, generosity and loyalty lay down the law..." — Le Figaro
With its never before seen acrobatic stunts, a stunning twenty-two artist collective celebrates the pleasure of being together. Simply human, happily loyal and incredibly skilful. It's not yet midnight: keep the party going!

Création
SOUS LE CHAPITEAU À LA TOHU / 7 AU 16 JUILLET / 75 MINUTES
Pour tous / *For all*
Multidisciplinaire / *Multidisciplinary*
Sous chapiteau ou en salle / *In big top or in theater*
throw2catch.com/

VITRINE INTÉGRALE
pour les participants au MICC
Jeudi 13 juillet – 14 h à 15 h 15

FULL SHOWCASE
for MICC's participants
Thursday, July 13 – from 2 to 3:15 pm

Vincent Messager
Agent
vmessager@videotron.ca

« Un feu roulant de prouesses techniques et d'humour pour toute la famille ! » — Coconews, Martinique
Après avoir voyagé à travers le monde à bord de leur montgolfière, les frères Gluminovitch et leur famille vous invitent à participer à une veillée. Acrobaties impossibles, danses traditionnelles endiablées, jonglerie déjantée ou illusions surréalistes sont quelques-unes des surprises que vous réserve la famille!

"A multi-talented company" — DFDanse, Canada
After travelling all around the world in their hot-air balloon, the Gluminovitch brothers and their family invite you under the big top. Unachievable feats, wild traditional dances, crazy juggling and surreal illusions are just some of the surprises the family has in store.

MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE

UN FESTIVAL TOHU

PROGRAMMATION EXTÉRIEURE
OUTDOOR PROGRAMMING

LA RUE COMPLÈTEMENT CIRQUE

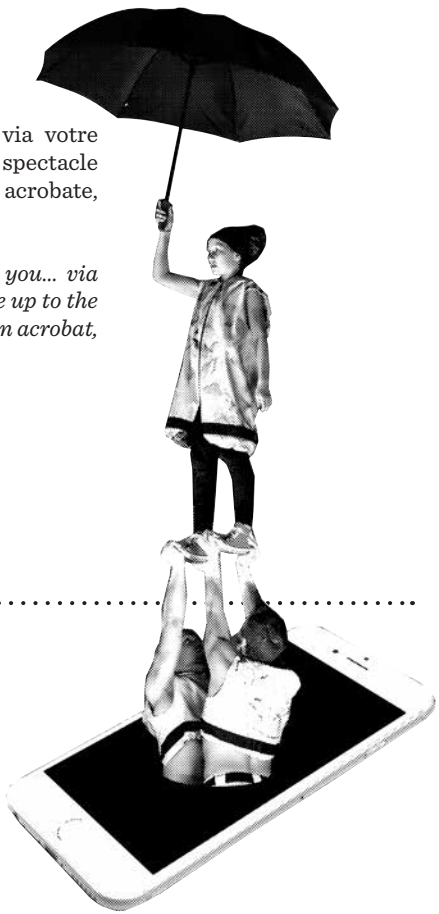
LES MINUTES COMPLÈTEMENT CIRQUE… NUMÉRIQUES !

Une création de MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CiRQUE présentée dans le cadre des célébrations du 375e anniversaire de Montréal.

Parcours déambulatoire
RUE SAINT-DENIS – RDV AU COIN ONTARIO
6 AU 16 JUILLET (relâche lundi 10 juillet)
18 H 30 & 21 H 30

Des dizaines de créatures acrobatiques veulent communiquer avec vous… via votre application *Quand la foule devient cirque* ! Du déambulatoire jusqu'au foudroyant spectacle sur la place Pasteur, vous êtes le créateur : contrôlez les mouvements d'un acrobate, modifiez le son et la lumière, recevez des commandes et performez avec la foule !

Dozens of acrobatic creatures just entered our world wanting to connect with you… via your Quand la foule devient cirque *app! Starting with the travelling performance up to the phenomenal show at Place Pasteur, you are the creator: control the movements of an acrobat, play with the sounds and lights, receive orders, and perform with the crowd!*



PARCOURS DE RÉALITÉ AUGMENTÉE

Téléchargez l'application *Quand la foule devient cirque* pour vivre les deux expériences complètes !
Download the* Quand la foule devient cirque *app to enjoy the two full experiences!

Via l'écran de votre téléphone, partez à la recherche de petits performeurs cachés aux quatre coins du site du Festival. Devenez magicien grâce à la réalité augmentée !

Via the screen of your phone, search for tiny performers hidden in all and every corner. Turn on the magic thanks to augmented reality!

Quand la foule devient cirque est une production d'Ingrid Ingrid, développée en collaboration avec la TOHU et rendue possible grâce à la participation financière du Fonds des médias du Canada.

ROUGE

Nouvelle création de MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CiRQUE, présentée dans le cadre des célébrations du 375e anniversaire de Montréal.

PLACE ÉMILIE-GAMELIN
6 AU 30 JUILLET (relâche lundi 10 juillet)
19 H 30 & 22 H 30 (horaire différent à partir du 17 juillet)

© Danielle Dumont

D'inspiration divine ou amicale, tendre ou capricieux, l'amour s'expose en une multitude de tableaux conquérant l'ensemble de la place Émilie-Gamelin. De la toute nouvelle scène pyramidale au plein cœur de la foule, des dizaines d'acrobates s'enflamment et soupirent, volant au-dessus du public sur une musique cinématographique. Laissez-vous enivrer de leurs galants équilibres et flirts aériens !

Tender or whimsical love, inspired by the divine or friendship, exposes itself in a myriad of scenes taking over Place Émilie-Gamelin. From the brand new pyramid stage right to the middle of the crowd, dozens of lovers get kindled in a sigh, flying over the audience, carried by cinematic music. Let yourself be charmed by their courteous balancing acts and aerial flirting!

Conception et mise en scène / *Directed by* : Anthony Venisse.
Concepteurs / *Creative team* : Johanne Madore, Olaf Triebel, Nicolas Germaine, Félix Boisvert, Daniel Séguin, Martin Sirois

PARCOURS COMPLÈTEMENT CIRQUE RADIO-CANADA

Rue Saint-Denis, entre la rue Ontario et le boulevard de Maisonneuve
6 AU 16 JUILLET
17 H 30 à 21 H 30

© Rodney Miller

Parcours multidisciplinaire pour les petits et grands intrépides : fil de fer, trapèze et autres appareils acrobatiques à l'essai pour les plus audacieux ! Animé par l'École de cirque de Verdun.

A multidisciplinary obstacle course for young and old alike: tightrope, trapeze and other acrobatic apparatus for the most daring to try! With the expertise of the École de cirque de Verdun.

PLACE AUX PERFORMANCES (6 AU 16 JUILLET)

PLACE PASTEUR
Rue Saint-Denis, entre de Maisonneuve et Sainte-Catherine
17 H 30 à 23 H 30

PLACE ÉMILIE-GAMELIN
LUN. AU VEN. 12 H à 13 H et 17 H à 19 H
SAM. 11 H à 17 H

Un buffet cirque, rien que pour vous ! De jeunes artistes prometteurs ou des troupes ayant roulé leur bosse présentent numéros et spectacles à couper le souffle. L'art dans la rue !

It's circus time, for your enjoyment! Young promising artists or experienced troupes present breathtaking acts and shows. When art is taken to the streets!

JULIUS ET CÉSAR — ALLEMAGNE-FRANCE

Main à main / *Hand to hand*
julius-cesar.com/video
Julius Bitterling
julius.bitterling@hotmail.com

ARIELLE ET LOUIS — CANADA

Anneaux chinois / *Chinese hoops diving*
arielleetlouis.com
Arielle Lauzon
arielle_lauzon@hotmail.com

THE SPACE ENTHUSIASTS — AUSTRALIE-USA

Monocycle, jonglerie, roue cyr
Monocycle, juggling, Cyr wheel
instagram.com/spaceenthusiasts/?hl=en
Ruben Ingwersen
thespaceenthusiasts@gmail.com

CARLOS VERDIN BARBA — MEXIQUE

Manipulation d'objets/*Objects handling*
facebook.com/Verdin-à-Labordage-Circus-Artist-348482502016668/
Carlos Verdin Barba
malabardiferente@hotmail.com

LES DÉSAXÉS — FRANCE

Fouets-éventails, manipulation d'objets, roue allemande, main à main, jonglerie/ *Whip-fan, objects handling, German wheel, hand to hand, juggling*
silliau.com
Julien Silliau
jul.emi.sil@gmail.com

© Jean-François O'Kolye

VINCENT ET JÉRÉMI — CANADA

Planche coréenne / *Korean board*
facebook.com/J%C3%A9r%C3%A9mi-Vincent-Planche-cor%C3%A9enne-465259026994945/?ref=bookmarks
Vincent Jutras
vincent.jutras@gmail.com

© Roland Lorente

FÉLIX MARTIN — CANADA

Diabolo
Félix Martin
felix.a.martin@hotmail.com

© Ron Oppenheimer

JULIE DIONNE — CANADA

Clown
Julie Dionne
toptoes@sympatico.ca

© Kelly Slamen

FLORIAN JEANNOT — FRANCE

Équilibre sur cannes/ *Hand balancing*
facebook.com/florian.jeannot.10?fref=ts
Florian Jeannot
jeannot.florian@gmail.com

© Roland Lorente

CIRCUS SSACC — CORÉE DU SUD

Jonglerie / *Juggling*
Sinae Rae
lalalasinae@gmail.com

ANDREI ET EMMA — CANADA-ÉTATS-UNIS

Main à main / Hand to hand
Andrei Anissimov
andreiandemma@gmail.com

LES TARTANPIONS — FRANCE

Mât chinois, vélo, échasses pneumatiques, clown, autres.
Chinese pole, bike, pneumatic stilts, clown, others.
hippolyteweb.com
Benoist Guesdon
guesdonbenoist@yahoo.fr

© Fabien Chéry

CORY MARSH — CANADA

Roue cyr, djing / *Cyr wheel, djing*
facebook.com/cory.marsh.7?fref=ts
Cory Marsh
marsh88@hotmail.com

© Roland Lorente

SAM ET REUBEN — ROYAUME-UNI

Main à main / Hand to Hand
Reuben Hosler
samandreuben@gmail.com

© Warren Zelman

MONTREAL STREET DANCER CREW — CANADA

Danse urbaine / *Urban dance*
facebook.com/montrealstreetdancer/?fref=ts
Kevin Desrivaux
k.desriveaux@live.ca

© Robert Adams

BECKY HOOPS — CANADA

Hula hoops
http://www.beckyhoops.com/
Rebecca Priebe
beckyhoops@gmail.com

© Jacques Dutil

VINCENT JUTRAS — CANADA

Anneaux chinois et skateboard
Chinese hoops diving and skateboard
Vincent Jutras
vincent.jutras@gmail.com

HAND ME DOWN CIRCUS — CANADA

Jonglerie, main à main / Juggling, hand to hand
facebook.com/handmedowncircus/
Bekka Rose
handmedowncircus@gmail.com

ANNA WARD — CANADA

Roue cyr / *Cyr wheel*
Anna Ward
annaward0@gmail.com

QUATUOR STOMP — CANADA

quatuorstomp.com
WilliamPoliquin-Simms
contact@quatuorstomp.com

NOTES

LES QUARTIERS COMPLÈTEMENT CIRQUE

6 JUILLET	**18 H 30 À 20 H 30**	**MONTRÉAL-NORD**
7 JUILLET	**18 H 30 À 20 H 30**	**RIVIÈRE-DES-PRAIRIES-POINTE-AUX-TREMBLES**
8 & 9 JUILLET	**13 H À 17 H**	**HOCHELAGA-MAISONNEUVE**
10 JUILLET	**18 H 30 À 20 H 30**	**MERCIER**
11 JUILLET	**18 H 30 À 20 H 30**	**SAINT-LÉONARD**
13 JUILLET	**18 H 30 À 20 H 30**	**VERDUN**
14 JUILLET	**18 H 30 À 20 H 30**	**PLATEAU-MONT-ROYAL**
15 & 16 JUILLET	**13 H À 17 H**	**SAINT-MICHEL**

ENTRE NOUS - FRANCE

ENTRE NOUS

30 minutes
Pour tous /*For all*
Mât chinois /*Chinese pole*

© Entre Nous

Dans un univers musical de vieux vinyles, cinq artistes se rencontrent autour de trois mâts chinois. Un spectacle plein d'amour !

In an old vinyl record musical universe, five artists come together around three Chinese poles. A show filled with love!

cirque-entrenous.com

Christian Bourgault et Christine Weiler
Blue Line Productions
christian@blueline.fr, christine@blueline.fr

LE MOULIN À VENT - CANADA

ACTIVITÉS PARTICIPATIVES

Pour tous /*For all*
Performance collaborative/*collaborative performance*

© Alejandro Galliez

Dans une ambiance de fête foraine, la compagnie Le Moulin à vent installe ses structures au parc et offre aux gens de tous âges l'occasion de devenir acrobate ! Par le cirque, mais aussi par la découverte de jeux du monde parfois millénaires, l'équipe du Moulin à vent insuffle une brise de rapprochement multiculturel et intergénérationnel tout indiquée pour la riche diversité des quartiers de Montréal.

In a carnival atmosphere, the company Le Moulin à vent sets up its structures in the park, giving people of all ages a chance to become an acrobat! Through circus, but also the discovery of world games, some of them a thousand years old, Le Moulin à vent brings together cultures and generations, a perfect reflection of the rich diversity of Montréal neighborhoods.

lemoulinavent.org/

Christophe Meunier
direction@lemoulinavent.org

ET AUSSI DANS LES QUARTIERS...

CIRQUE CARPE DIEM - CANADA

Pour tous/*For all*
Trapèze volant, danse verticale et activités participatives
Flying trapeze, vertical dance and participatory activities

© Cirque Carpe Diem

Complexe Desjardins (Grande-Place)
11 au 15 juillet – 12 h à 17 h 30

Mercier (Parc de la promenade Bellerive)
7 au 16 juillet – 14 h 30 à 20 h

Complexe Desjardins : Démonstrations et essais de danse verticale et ateliers de jeux de cirque.
Mercier : Une expérience follement vertigineuse de trapèze volant : spectacles et essais !

Complexe Desjardins: Vertical dance's demonstrations and trials and various circus games.
Mercier: A wildly vertiginous flying trapeze experience with Cirque Carpe Diem: show and trials!

cirquecarpediem.com/

Karin Arsenault
karinearseneault@hotmail.com

ROYA HOSINI - AUSTRALIE

Danse et équilibre/*Dance and balancing*
theroya.com

© Cyril Jacek Photography

Roya Hosini
roya.the.destroya@gmail.coms

HORAIRE SUGGÉRÉ MICC & FESTIVAL
SUGGESTED SCHEDULE MICC & FESTIVAL

JUILLET - 10	JUILLET - 11	
09 H - 12 H	**09 H - 12 H**	**10 H - 11 H 30**
AUDITIONS GÉNÉRALES *CASTING - Circus Artists* @ TOHU	**CALL BACK** **AUDITIONS GÉNÉRALES** *CASTING - Circus Artists* @ TOHU	**TÊTE-À-TÊTE** *One-on-One* *Artistic Speed dating* @ ÉNC - Studio de création
		11 H 30 - 12 H 30
		WORKSHOP - Les entretiens **Connaissance des financements publics** - *Interview with arts councils* @ ENC - Bibliothèque *Library*
12 H - 14 H	**12 H - 14 H**	
LUNCH		**LUNCH** @ TOHU
14 H - 18 H	**14 H - 16 H**	**14 H - 17 H 30**
AUDITIONS GÉNÉRALES *CASTING - Circus Artists* @ TOHU	**AUDITIONS GÉNÉRALES** *CASTING - Circus Artists* @ TOHU	**TOUR DE PISTE** **Présentations de shows** *Oral presentations by artistic teams*
15 H 30 À 17 H	**14 H - 16 H 30**	**17H 30 - 18 H**
CONFÉRENCE **Magie Nouvelle** / *New Magic* @ QUARTIER GÉNÉRAL - *Festival headquarters*	**VISITE GUIDÉE** *GUIDED TOUR* **Cité des arts du cirque** RDV @ TOHU (accueil)	**Valorisation Circus Incubator** *Dissemination of Circus Incubator Project* @ ÉNC - Studio de création
17 H 00 À 19 H 00		
COCKTAIL D'OUVERTURE *OPENING COCKTAIL* @ QUARTIER GÉNÉRAL - *Festival headquarters*		
19 H 00		**20 H 00**
Les 7 Doigts - *Vice & Vertu* @ SAT		**Cirque Alfonse - *Tabarnak*** @ TOHU

JUILLET - 12	JUILLET - 13	JUILLET - 14
10 H 30 - 12 H	**10 H - 11 H 30**	
WORKSHOP **Développement d'un réseau de diffusion** ***Developing a distribution network*** @ ENC - Bibliothèque *Library* ** Diffuseurs Nord-américains seulement ** ** Only for North American programmers **	**CONFÉRENCE** **Le numérique et les arts vivants** ***Digital technology and performing art*** @ ENC - Studio de création	
12 H - 14 H	**12 H - 14 H**	
LUNCH @ TOHU	**LUNCH PRO** @ TOHU	
14H - 17 H 15 / 19 H	**14 H - 15 H 30**	
CASTAFESTA + Cocktail **Conférences -** ***Conferences*** @ CIRQUE DU SOLEIL	**VITRINE** ***SHOWCASE*** **THROW2CATCH** @ TOHU	
18 H - 20 H	**16H - 17 H 30**	**14 H - 16 H 30**
PROGRAMMATION EXTÉRIEURE **Spectacle : Entre nous** ***Show: Entre nous*** @ PARC WILFRIED-BASTIEN	**WORKSHOP** **Comment tourner en Amérique du Nord** ***How to tour in North America*** @ TOHU - Salle Hula Hoop *Hula Hoop Room*	**VISITE GUIDÉE** ***GUIDED TOUR*** **Cité des arts du cirque** RDV @ TOHU (accueil-billetterie)
20 H - 22 H	**20 H 00**	**20 H 00**
PROGRAMMATION EXTÉRIEURE ***OUTDOOR PROGRAMMING*** **Les Minutes Numériques + Rouge** @ Rue Saint-Denis / Place Gamelin	**XY -** ***Il n'est pas encore minuit*** @ TOHU	**LIMBO** @ Casino

2e AVENUE
8e AVENUE
9
8
JARRY EST
1re AVENUE
MOLSON
D'IBERVILLE
LOUIS-HÉBERT
MICHEL-JURDANT
1
TRANSCANADIENNE - 40

ST-DENIS
AMHERST
BEAUDRY
ONTARIO E.
FRONTENAC
ST-LAURENT
AVE DU PARC
CHERRIER
DES PINS E.
SHERBROOKE
DE MAISONNEUVE E.
PAPINEAU
STE-CATHERINE E.
RENÉ-LÉVESQUE E.
5
6
4
SHERBROOKE E.
BEAUDRY
ST-LAURENT
BERRI-UQAM
7
2
NOTRE-DAME E.
PLACE-DES-ARTS
STE-CATHERINE E.
BLEURY
ST-ANTOINE
DE LA COMMUNE
CHAMP-DE-MARS
NOTRE-DAME O.
ST-PAUL O.
JEAN-DRAPEAU
3

PROGRAMMATION EN SALLE
INDOOR PROGRAMMING

1 TOHU / CHAPITEAU DE LA TOHU
2345, rue Jarry Est
(angle d'Iberville)
Jarry + 193 E
D'Iberville + 94 N

2 SOCIÉTÉ DES ARTS TECHNOLOGIQUES [SAT]
1201, boul. Saint-Laurent
St-Laurent

3 CABARET DU CASINO DE MONTRÉAL
1, avenue du Casino
Jean-Drapeau + 777 **O**

ACTIVITÉS DU MICC

8 ÉCOLE NATIONALE DE CIRQUE
8181, 2e Avenue
Jarry + 193 E
D'Iberville + 94 N

9 CIRQUE DU SOLEIL
8400, 2e Avenue
Jarry + 193 E
D'Iberville + 94 N

PROGRAMMATION EXTÉRIEURE GRATUITE
FREE OUTDOOR PROGRAMMING

4 PLACE PASTEUR
Berri-UQÀM

5 PLACE ÉMILIE-GAMELIN
Berri-UQÀM

6 BUREAU DE PRODUCTION DU FESTIVAL
FESTIVAL'S PRODUCTION OFFICE
1564, rue Saint-Denis
(angle De Maisonneuve Est)
Berri-UQÀM

7 QUARTIER GÉNÉRAL DU FESTIVAL
FESTIVAL HEADQUARTERS
201, rue Sainte-Catherine
(angle av. de l'Hôtel-de-Ville)
Berri-UQÀM
St-Laurent

INFOS PRATIQUES *USEFUL INFORMATION*

QUÉBEC
POPULATION : 8 155 340 (2013)
CAPITALE : Québec
SUPERFICIE : 1 667 441 km^2

MONTRÉAL
POPULATION de l'île : 1 988 243 (2014)
POPULATION de la région de Montréal : 4 028 000 (2014)
SUPERFICIE de l'ile : 482,8 km^2
Langue : Français
Montréal est la deuxième plus grande ville francophone au monde après Paris.

TÉLÉPHONE
Les appels locaux sont gratuits. Composez le code régional à 3 chiffres + numéro à 7 chiffres.

Interurbain en Amérique du Nord : composez le 1 + code régional à 3 chiffres + numéro à 7 chiffres.

Outre-mer : Composez le 0 + 11 pour sortir du Canada + code du pays + numéro. EX : pour appeler en Belgique : 0 + 11 + 32 + code de la ville + numéro.

Trouver les codes régionaux et de pays : countrycallingcodes.com & countrycodes. com

MONNAIE
La devise légale est le dollar canadien. Les cartes bancaires et les principales cartes de crédit sont également acceptées presque partout.
Dollar canadien, CAD (Date : 14 juin 2017)
1 Euro = 1,49 CAD _ 1 CAD = 0,67 euro
1 Dollar US = 1,32 CAD _ 1 CAD = 0,76 $ US
1 Dollar Australien = 1,01 CAD _ 1 CAD = 0,99 AUSD

ARGENT LIQUIDE
Le plus simple est d'en retirer sur place aux distributeurs automatiques de billets. Une commission fixe (± 2 CAD) et un petit pourcentage variable étant prélevés par votre banque pour chaque retrait, il est préférable de retirer de grosses sommes plutôt que de multiplier les opérations. Le Festival déconseille les petits distributeurs ATM situés dans les boutiques ou les hôtels, il vous en coûtera des frais d'exploitation supplémentaires.

QUÉBEC
POPULATION: 8 155 340 (2013)
CAPITAL: Québec
SURFACE AREA: 1 667 441 km^2

MONTRÉAL
ISLAND POPULATION: 1 988 243 (2014)
POPULATION in the area of Montreal : 4 028 000 (2014)
SURFACE AREA of the island : 482,8 km^2
Language: French
Montreal is the second largest primarily French-speaking city in the world, after Paris.

PHONE
Local calls are free. Dial 3 digit regional code + 7 digit number. EX : 514.123.4567

Long distance call in North America : Dial 1 + 3 digit regional code + 7 digit number. EX : 1.418.123.4567

Overseas: Dial 0 + 11 to get out of Canada + Country code + number. To make a call in Belgium : 0 + 11 + 32 + city code + number.

Find the regional and country codes : countrycallingcodes.com & countrycodes.com

CHANGE
The legal currency is the Canadian dollar.
Credit cards are accepted almost everywhere.
Dollar canadien, CAD (June 14, 2017)
1 Euro = 1.49 CAD _ 1 CAD = 0.67 euro
1 US Dollar = 1.32 CAD _ 1 CAD = 0.76 $ US
1 Australian Dollar = 1.01 CAD _ 1 CAD = 0.99 AUSD

CASH
It's better to withdraw from an automatic teller machine. Since a fix commission (around 2$) and/or a small percentage of the withdrawal will be taken by the bank, it's recommended to withdraw larger amounts once than to withdraw frequently. The Festival doesn't recommend the small ATM located in stores or hotels, the fees are more expensive.

POURBOIRES
Il est de mise d'accorder aux serveurs de restaurants et des bars un pourboire représentant 15 % de la facture, avant taxes. Un repère facile pour calculer : additionnez les 2 taxes et le montant correspond environ à 15 %.

Pour un verre dans un bar, on donne généralement 1 $ par verre.
Les porteurs dans les hôtels reçoivent habituellement 2 $ par valise.
Vous devez laisser un pourboire aussi aux chauffeurs de taxi. Selon la distance parcourue et la qualité du service, laissez entre 1 $ et 3 $ en plus du prix demandé.

TIPS
It's appropriate to grant the restaurants and bars servers a tip representing 15% of the bill , before taxes. Quick tip : add the 2 taxes, it's about 15%.

For a drink in a bar, it' s usually $1 per glass.
Holders in hotels usually receive $2 per bag.
You should also give a tip to your taxi driver. Depending on the distance you've made and the quality of the service, you can leave between $1 and $3..

TAXES
Au Québec il existe deux types de taxes : la taxe fédérale sur les produits et services (TPS, 5 %) et la taxe provinciale du Québec (TVQ 9,975 %). Une taxe sur l'hébergement de 3,5 % par nuitée est aussi en vigueur.

Attention, les prix affichés sur les menus sont souvent affichés prix hors taxes.

TAXES
They are two applicable taxes in Québec: a federal Goods and Services Tax (GST, 5%) and Québec provincial tax (TVQ, 9.975%). An accommodation tax (3.5 %) is also in effect.

The prices on the menus are pre-tax prices.

TAXI
Les taxis peuvent être appelés directement dans la rue ou encore, vous pouvez les commander par téléphone.

Coût de départ : 3,45 $
Tarif au kilomètre : 1,70 $
Temps d'attente : 0,63 $/minute

Taxi Coop : 514 725-9885
Taxi Hochelaga : 514 322-2121
Taxi Diamond : 514 273-6331

TAXI
Taxis can be called directly on the street or you can book one on the phone.

Departure rate: $3.45
By the km: $1.70
Waiting time: $0.63/minute

Taxi Coop: 514 725-9885
Taxi Hochelaga: 514 322-2121
Taxi Diamond: 514 273-6331

OÙ MANGER
WHERE TO EAT

APRÈS MINUIT/AFTER MIDNIGHT

L'Express | 8 h à 2 h (1 h dimanche)
Bistro français/French bistro
3927, Saint-Denis 514 845-5333

Bagels St-Viateur | 24 h/24
Bagels frais/Fresh bagels (0,60 $/un.)

Schwartz's
Le meilleur smoked meat en ville!
Vendredi et samedi: 10 h 30 à 1 h
The best smoked meat in town !
Friday and Saturday: 10:30 a.m. to 1:00 a.m.
3895, Saint-Laurent 514 842-4813

VÉGÉTARIEN ET BIO/VEGETARIAN-ORGANIC

Végo| 10-18
Lundi au jeudi/Tuesday to Thursday : 11 h à 22 h
Dimanche/Sunday : 10 h à 22 h
1720, Saint-Denis 514 871-1480

Crudessence | 12-20
11 h 30 à 21 h
105, rue Rachel Ouest 514 510-9299

Lola Rosa | 11 h 30 à 21 h
545, rue Milton 514 287-9337

Aux Vivres | 11 h à 23 h
Restaurant et comptoir à emporter bio-végé
Organic-vegan restaurant and take out
4631, Saint-Laurent 514 842-3479

La Panthère Verte | 11 h à 21 h
Restaurant et comptoir à emporter bio-végé
Organic-vegan restaurant and take out
1735, rue Saint-Denis 514 303-1313

TYPIQUE /TYPICAL

La Banquise | 24 h/24 | 10-20
994, rue Rachel Est 514 525-2415

Binerie | 6 h à minuit | 5-20
367, ave. du Mont-Royal Est 514 285-9078

Le Bahut (TOHU) | 5-20
2345, rue Jarry Est (Jarry/2e avenue)

VOTRE SANTÉ
YOUR HEALTH

Clinique intermed Plateau Mont-Royal
Ostéopathie - acupuncture – physiothérapie - Massothérapeute
Osteopathy - acupuncture – physiotherapy - Massotherapist

400, boulevard St-Joseph Est (métro Laurier)
Contact : 514 287-3289_7 h/21 h

HÔPITAL/HOSPITAL

Hôtel-Dieu de Montréal
3840, St-Urbain (coin des Pins)
Tél. : 514 890-8000

DENTISTE/DENTIST

Clinique Dentaire du Vieux-Montréal
400, rue St-Jacques Ouest, suite 101 (près McGill)
Contact : 514 843-4895 _info@cdvmontreal. ca

URGENCE
EMERGENCY

Tél. : 514 593-9229

EN CAS D'URGENCE 9.1.1

CENTRE ANTIPOISON 800-463-5060
INFO-SANTÉ 8.1.1

Infirmières disponibles 24h/7 pour vos questions 24 h.

Tél. : 514 593-9229

IN CASE OF EMERGENCY 9.1.1

ANTIPOISON CENTER 800 463-5060

INFO-SANTÉ 8.1.1

Nurses available 24/7 to answer your questions.

NOTES

NOTES

CIRQUE DU SOLEIL®

Le *Cirque du Soleil*® recherche de **nouveaux talents**.

ARTISTES DE CIRQUE

TOUTES LES DISCIPLINES – NUMÉROS ORIGINAUX ET INNOVATEURS

Cirque du Soleil® is seeking **new talent**.

CIRCUS PERFORMERS

ALL DISCIPLINES – ORIGINAL AND INNOVATIVE ACTS

Postulez en ligne/Apply online:

CIRQUEDUSOLEIL.COM/JOBS

FACEBOOK.COM/CIRQUEDUSOLEILCASTING

Un monde de talents

Photo : Matt Beard Costumes : Kym Barrett © 2014 Cirque du Soleil
Cirque du Soleil est une marque détenue par Cirque du Soleil et employée sous licence.

LEADER DANS LE DÉVELOPPEMENT D'UN RÉSEAU DE CO-DIFFUSION NORD-AMÉRICAIN.

LEADER IN THE DEVELOPMENT OF A CO-DIFFUSION NETWORK ACROSS NORTH AMERICA.

Abonnez-vous à l'infolettre MICC, micc@tohu.ca
et restez en lien avec nous tout au long de l'année.

Subscribe to the MICC newsletter :
micc@tohu.ca, and keep in touch with us all year long.